

## Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第 22 章前半

— Preliminary Edition および訳註 —

種村 隆元

### 1 はじめに

筆者は、加納和雄（高野山大学）・倉西憲一（大正大学）の両氏とともに、科学研究費補助金プロジェクト「註釈文献から見た後期インド密教における教理と実践の関係に関する研究」において、Ratnarakṣita による *Samvarodayatantra* に対する註釈書 *Padminī* の校訂テキストの作成ならびに訳註研究を行っており、その成果としてこれまでにいくつかの論文を発表している<sup>1</sup>。今回本論文において提示するのは、*Padminī* 第 22 章前半のサンスクリット語テキストの preliminary edition および試訳である。*Padminī* 第 22 章前半 (*Samvarodayatantra* 第 22 章第 1 偈～第 7 偈に対する註釈) の取り扱うテーマは、(1) 声聞乗、非密教の大乗（波羅蜜理趣）、密教（真言理趣）の經典の分量、(2) 仏教經典の階層的分類、(3) 密教実践の階層的分類である。また、Ratnarakṣita は上記のトピックに関連して、波羅蜜理趣と真言理趣の関係についても言及している。

引き続きセクションにおいて、本論文における preliminary edition 作成に使用した、*Padminī* のサンスクリット語写本およびチベット語訳について簡単に述べたのち、*Padminī* の preliminary edition および試訳を提示する。

---

<sup>1</sup> 種村・加納・倉西 2014a は、*Padminī* の先行研究、サンスクリット語写本、チベット語訳とその翻訳事情、章立てを述べている。種村・加納・倉西 2014b は、*Padminī* の冒頭偈ならびに廻向偈の訳註を提示し、その著作の傾向について言及している。第 13 章前半、第 22 章後半のテキストはそれぞれ倉西 2014、種村 2014 において提示されている。また、種村・加納・倉西による第 1 章前半の preliminary edition も近日中に出版される予定である（種村・加納・倉西 forthcoming）。

また、Appendix では註釈対象の *Samvarodayatantra* 22.1 – 7 の preliminary edition を提示する。

## 2 資料および略号

### 2.1 *Padminī* のサンスクリット語写本ならびにチベット語訳

本論文で使用したサンスクリット語写本は以下の通りである。写本の詳細に関しては、種村・加納・倉西 2014 を参照していただきたい。

- B Manuscript preserved at the Oriental Institute, Baroda, No. 78.
- N NAK 5-203 = NGMPP Reel No. B113/8.
- R Tucci's Collection 3.7.26 (sscr 9).<sup>2</sup>
- T Manuscript photographed by Buddhist Library, Nagoya. CA17.

チベット語訳に関しては、北京版およびデルゲ版を使用している。*Padminī* のチベット語訳の詳細に関しては、種村・加納・倉西 2014 を参照していただきたい。

- P Ota. 2137, *rgyud 'grel*, vol. *na*, ff. 1v1 – 117v6. (ff. 83r1 – 83v6 が今回 preliminary edition を提示した箇所に対応)
- D Toh. 1420, *rgyud*, vol. *wa*, ff. 1v1 – 101v3. (ff. 72v4 – 73r6 が今回 preliminary edition を提示した箇所に対応)

### 2.3 テキストの異読註について

テキストの異読註は2層からなっている。上層には引用文献等に関する情報が、下段には写本の異読が示されている。註記される箇所が始まる行番号の後に見出し語があり、見出し語に異読などの註記が引き続くことになる。

---

<sup>2</sup> この写本は、種村・加納・倉西 2014 における写本 Rb に対応する。

下層において、見出し語の直後に出てくる記号は、本文中で採用された読みを指示する写本の記号であり、その後セミコロンで区切られて異読が提示される。また、emendationなどが他文献により指示される場合は、「em. ← 典拠となる文献名」のように示される。

上記写本略号以外の、本論文で使用される略号は以下の通りである。

<i>ac</i>	before correction
conj.	a diagnostic conjecture
corr.	a correction
D	sDe dge edition
em.	an emendation
NAK	National Archives, Kathmandu
n.e.	not existent
NGMPP	Nepal-German Manuscript Preservation Project
Ota.	D. Suzuki (ed.) <i>The Tibetan Tripitaka, Peking Edition: Kept in the Library of the Otani University, Kyoto: Reprinted under the Supervision of the Otani University of Kyoto: Catalogue &amp; Index</i> , Tokyo: Suzuki Research Institute, 1962. 『影印北京版西藏大藏経—大谷大学図書館蔵—大谷大学監修西藏大藏経研究会編輯総目録附索引』東京・鈴木学術財団, 1962.
P	Peking edition
Toh.	H. UI, M. SUZUKI, Y. KANAKURA and T. TADA (eds.) <i>A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons</i> , Sendai: Tohoku Imperial University, 1934. 『西藏大藏経総目録東北大学所蔵版』仙台・東北帝国大学, 1934.
X	不明の文字あるいは記号.

尚, *Padminī* の註釈対象である *Samṅvarodayatantra* の本文は, テキスト中にイタリック体で示されている. テキスト中の太字の箇所は, *pratīka*, すなわち, 註釈者が註釈対象のテキストを抜き書きしているもの (いわゆる釈文) である. *Padminī* の preliminary edition 中に提示されている *Samṅvarodayatantra* のテキストは, Appendix で提示されている *Samṅvarodayatantra* の preliminary edition 作成に使用した写本と *Padminī* の *pratīka* にもとづいている. 現存する *Samṅvarodayatantra* の写本から回収されるタントラ本文のテキストと *Padminī* から想定されるタントラ本文のテキストは異なっている. この点については訳註及び Appendix を参照されたい.

### 3 Text

(T f.35v7,N161) **atha kete yoginītantrasyetyādi**(1.13c)praśnacatuṣṭayavisarjanāyāha, **athetyādi** (22.1).

[*Samṅvarodayatantra* 22.1 – 3]

*athānyatamaṃ vakṣye yogatantrasya niścayam ||*

*yoginītantrapramāṇaṃ ca kathyate śṛṇu guhyaka || 22.1 ||*

5

*yogatantrapramāṇaṃ ca ṣaṭkoṭi khalu-m-eva ca |*

*yoginītantram ākhyātaṃ ṣoḍaśakoṭi samkhyayā || 22.2 ||*

*mahāyānasya pṛthak sūtrāntaṃ aśītikoti-m-ucyate |*

*pāñcāśallakṣakoṭiś ca pāramitānayaṃ eva ca || 22.3 ||*

**mahāyānasyeti** (22.3a) mahāyānāt. **pṛthag** (22.3a) iti śrāvakayānasya.

10

---

1 kete yoginītantrasyetyādi praśnacatuṣṭaya || *Samṅvarodayatantra* 1.13cd – 14ab: kete yoginītantrasya yogatantra(h) kathaṃ bhavet | kathaṃ sūtrāntapramāṇaṃ kete pāramitās tathā || (T1 f. 2r2 – 3)

---

10 mahāyānāt || N<sup>pc</sup> R T; mahāyānat B; n.e. N<sup>ac</sup>

[*Samvarodayatantra* 22.4]

*etān sarvān ūktān munīndrāṇi trikāyarūpavān |*  
*sugatasya deśanā || 22.4 ||*

- 15 **etān sarvān ūktān** (22.4a) ity ete sarva ūktāḥ. **munīndrāṇī** (22.4b)  
munīndraiḥ. **trikāyarūpavān** (22.4b) iti trikāyarūpaiḥ. **sugatasya deśanety**  
(22.4c) upasaṃhārah. itthaṃbhūtā sugatasya deśanety arthaḥ.  
kam adhikṛtya kiṃ deśitam ity āha, **vinayetyādi** (22.5a).

[*Samvarodayatantra* 22.5 – 6ab]

- 20 *vinayapiṭakādi sarvaṃ ca śrāvakeṣv ātmadeśanā |*  
*nānāsūtrāntamahābhāṣaṃ bodhisattvasya deśanā || 5 ||*  
*yogayoginītantrasya rahasyaṃ buddhagocaram |*

- śrāvakeṣv** iti (22.5b) śrāvakayānīyeṣu pudgareṣv iti nimittasaptamī. **āt-**  
**madeśanety** (22.5b) ātmadamaśamathādyarthā deśanety arthaḥ. **mahābhāṣam**  
(22.5c) iti sūtrāntaravyākhyātabhūtāḥ sūtrāntāḥ. **bodhisattvasyeti** (22.5d)  
25 bodhisattvagotrakasyārthāya. **yogayoginītantrasyeti** (22.6a) prathamārthe  
ṣaṣṭhī. **buddhagocaram** (22.6b) iti sattvam adhikṛtyeti śeṣaḥ, buddha eva  
gocaro yasyeti kṛtvā. etena mahāprājñasyārthāya mantranayadeśanety uktaṃ.  
yathoktaṃ cittaviśuddhau

mahāyānasya mähātmyaṃ mahāsattvasya gocaram |

- 30 iti. anyatrāpi

29 mahāyānasya ... gocaram || *Cittaviśuddhiprakaraṇa* v.86ab and 84cd.

15 trikāyarūpavān iti trikāyarūpaiḥ || N R; *trikāyarūpaiḥ* B T 15 sugatasya || B N R;  
*suga[tasya?]* T 22 iti || em.; *ātmadeśane* B N<sup>Pc</sup> T R; *āmaśaneti* N<sup>ac</sup> 22 śrāvakayānīyeṣu ||  
R; *śrāvakayānāṃ yeṣu* B; *śrāvakayānaṃ yeṣu* N; *śrāvakayā[nī]yeṣu* T 22 pudgareṣv iti || N  
R T; *puṅgareṣṭhi* B 23 ātmadamaśamathādyarthā deśanety || B R T; *ātmadamasamathā-*  
*deśaneti* N<sup>ac</sup>; *ātmadamasamathād yathādeśaneti* N<sup>Pc</sup>; 24 sūtrāntaravyākhyātabhūtāḥ || B T;  
*sūtrāntaravyākhyānabhūtāḥ* N; *sūtrāntaravyākhyānabhūtāḥ* R 26 ṣaṣṭhī || N<sup>Pc</sup> R T; *ṣaṣṭhi*  
B N<sup>ac</sup> 27 gocaro || N R T; *gocararo* B 28 cittaviśuddhau || N R T; *cittaviśuddhyai* B  
29 mähātmyaṃ || em.; *mähātmyaṃ* B N R T

ekārthatve 'py asaṃmohād bahūpāyād aduṣkarāt |  
mahāprājñādhikārāc ca mantranītir viśiṣyate ||

iti.

[*Samvarodayatantra* 22.6cd – 7]

*mandapuṇyāni sattvānāṃ devatātmikadeśanā* || 6 ||

*dharmasaṃbhoganirmāṇamahāsukhavibhāvanā* |

*prajñopāyātmaṇṇam yogam śīghraṃ buddhatvam āvahet* || 7 ||

35

kuta iyaṃ deśanāvaicitrīty āha, **mandapuṇyānīti** (22.6c). mandapuṇyā  
hi sattvāḥ krameṇa vinayam upayāntīti bhāvaḥ. athavā mandapuṇyānāṃ  
sattvā<sub>(T f.36r1)</sub> nām arthāya mantranaye devatākāramātrātmikadeśanā. de-  
vatākāraṃ hy āśrītya dharmādīkāyabhāvanā, tām āśrītya śūnyatākaruṇātmapra-  
jñopāyayuganaddhabhāvaneti. etā mantranaye dvividho mārge utpatty-  
utpannakramarūpo hetuphalātmakaḥ pradarsītaḥ. ayaṃ ca **śīghraṃ buddha-  
tvam āvahet** (22.7d) iti. vīryaśālīna ihaiva janmani buddhatvalābhāt.

40

31 – 32 ekārthatve ... viśiṣyate || \**Nayatrayapradīpa* (P f. 17v5 – 6, D f. 16v3 – 4)

31 aduṣkarāt || corr.; *aduṣkarāt* B R N T 32 mahāprājñādhikārāc || N T; *mahāprājñādhikārāc*  
B; *mahāvrahmādhikārāc* R 32 mantranītir || N; *mantranīti* B R T 32 viśiṣyate || B N<sup>Pc</sup>  
R T; *viśiṣya* N<sup>ac</sup> 38 mandapuṇyānīti || N R; *manupūśyānīti* B<sup>Pc</sup>; *manada[*bhā?*]*jpā** B<sup>ac</sup>;  
*manupūṇyānīti* T 38 mandapuṇyā || N R T; *mandapumpā* B 39 sattvāḥ krameṇa || em.  
←Tib.(*sems can rnam's kyang rim gyis* P D); *sattvām eṣa* B; *sattvāmeṇa* N; *satvo meṣa* R; *satvo*  
*meṇa* T 39 upayāntīti || B N<sup>Pc</sup>R T; *upayāntī* N<sup>ac</sup> 39 mandapuṇyānāṃ || B<sup>Pc</sup> N R T; *man-*  
*dapuṣyānāṃ* B<sup>ac</sup> 41 dharmādīkāyabhāvanā || N R T; n.e. B (caused by eyeskip) 41 tām ||  
em.; n.e. B (caused by eyeskip); *tam* N T R 41 āśrītya || B R T; *āthya* N 42 etā || em.; *ete* B  
N R T 42 mantranaye || N R T; *mantranaya* B 42 – 43 utpattyutpannakramarūpo || N R T;  
*utpattyutpannakramarūpā* B 43 – 44 buddhatvam || em.; *buddham* B N R T 44 janmani ||  
N R<sup>Pc</sup> T<sup>Pc</sup>(?); *jarman* B; *ja[i=X]X* R<sup>ac</sup>; *jatmini*(?) T<sup>ac</sup>

## 4 和訳

## [Padminī, Chapter 22 導入部]

次に「ヨーギニータントラ [の分量] はどのくらいであるのか？」で始まる<sup>3</sup>4つの疑問<sup>4</sup>を解くために「次に (22.1a)」で始まる [詩節が説かれる]。

## [Saṃvarodayatantra 22.1 – 3]

22.1. 次に私は疑問に挙げられているもののうち、ヨーガタントラの [分量に] 解答しよう。また、ヨーギニータントラの分量についても述べよう。聞け、ヤクシャよ！

22.2. ヨーガタントラの分量は正確に 6 千万頌である。ヨーギニータントラの分量は 1 億 6 千万頌である<sup>5</sup>。

22.3. 大乘とは別の経典 [=声聞乗の経典] の分量は 8 億頌である。波羅蜜理趣 [の経典の分量は]50 兆頌である<sup>6</sup>。

<sup>3</sup> チベット語訳は rnal 'byor \*pa'i (D; pa yi P) rgyud ni du zhes pa la sogs pa (P f. 83r1, D f. 72v4) とあり、訳者は当該箇所を kete yogitantrasyetyādi と理解していた可能性がある。

<sup>4</sup> preliminary edition of the apparatus にも示してあるように、これは Saṃvarodayatantra 1.13cd – 14ab に述べられている 4 つの質問を指している。Saṃvarodayatantra 22.1 – 7 はこの 4 つの質問に対する世尊の答えの形をとっている。

<sup>5</sup> Saṃvarodayatantra は密教経典を Yogatantars と Yoginītantra の 2 種に分類している。管見ではこの分類法は他に見いだすことができない。さらに、通常 Kriyātantra や Caryātantra という下位のタントラとして分類される経典が、この分類に含まれるかどうかは不明である。Ratnarakṣita は 4 分法あるいは 5 分法といった分類を支持していたと思われる。Saṃvarodayatantra 21.2ab: samānyayogatantrāṅgāṃ rahasyaṃ na vipaṅcitam (E<sup>T</sup> p. 134) 【和訳】「この誓戒行 (caryā) は」秘密であり、一般的な Yogatantra には説かれていない。」Padminī ad loc: sāmānyeti kriyātantrādiṣu (TANEMURA 2009: 27)。【和訳】「一般的とは」Kriyātantra を始めとした [下位のタントラ] において」という意味である。」Ratnarakṣita は sāmānyayogatantra という複合語を sāmānya と yogatantra に分解し、dvandva であると解釈し、sāmānya を下位のタントラ、すなわち Kriyātantra と Caryātantra であるとしている (種村 2009: 27)。

<sup>6</sup> Saṃvarodayatantra 22.1 – 3 は、声聞乗、波羅蜜理趣、真言理趣 (密教) の経典の分量が、おそらくは偈頌に換算してどのくらいであるかを述べている。Saṃvarodayatantra によるならば、波羅蜜理趣の経典が最も分量が多く、続いて多いのが声聞乗のもの、第 3 がヨーギニータントラで、最も分量が少ないのがヨーガタントラである。この教説は Jñānaśrī 著 \*Vajrayānāntadvayanīrākaraṇa (『金剛乗における二つの極端の排除』) での見解と異

「大乘の」(22.3a)[という第6格の語は]「大乘から」[という第5格で理解さ

なるものである。Jñānaśrī は金剛乗は 11 の善巧方便を有している点で非密教の大乗仏教よりも優れていることを論じている (KYUMA 2009)。この 11 の善巧方便の 1 つが「最上の經典の基盤に支持されること (dmigs pa bla na med pa la dmigs pa)」である。言葉を換えれば、Jñānaśrī は金剛乗は經典の支持が非常に大きい、すなわち經典の分量が非常に大きいから優れていると論じているのである。\**Vajrayānāntadvayanirākaraṇa*: da ni thabs kyi che ba zhes bya ba de nyid la brten te | gsang sngags kyi theg pa 'di pha rol tu phyin pa'i theg pa chen po dbu ma las kyang khyad par ci yod pa btan te | **dmigs pa bla na med pa la dmigs pa**'i thabs dang ... de la ji ltar na **dmigs pa bla na med pa la dmigs pa**'i thabs mkhas pa yin zhe na | lam der ni 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa 'bum pa dang | sdong po bkod pa la sogs pa dmigs pa yin la | lam 'dir ni de dag tu ma grags pa dpal dgyes pa'i rdo rje 'bum phrag lnga pa dang | dpal gshin rje dgra nag po 'bum nyi khri lnga stong pa dang | dpal nam mkha'dang mnyam pa 'bum pa la sogs pa thun mong ma yin pa'i dmigs pa la dmigs pa' i phyir ro || (P f. 128r8 – 128v5, D f. 115v6 – 116r3) 【和訳】「今、[第3の偉大さ、すなわち] 方便の偉大さに基づいて、どのような点において真言乗が波羅蜜大乘の中観よりも優れているかが説かれる。[すなわち以下の 11 の方便に巧みなことにより優れているのである]。最上の經典の基盤に依存するという方便 ... (質問) これらのうち、どのようなあり方において、[真言乗] は最高の [經典の] 基盤に依存するという方便に巧みなのであろうか? (答論) かの道 [、すなわち中観さえも含めた波羅蜜大乘] において、『聖十萬頌般若』『ガンダヴェーハ』や他 [の非密教の大乗經典] が基盤であるのに対して、この道 [、すなわち真言乗] においては、それら [、すなわち波羅蜜大乘および中観] において明かされていない、50 万頌の『吉祥ヘーヴァジラ』、25 万頌の『吉祥クリシュナヤマーリ』、10 万頌の『吉祥カサマ』といった特殊な基盤に基づくからである。」上記の引用においては、密教經典の分量は明らかに波羅蜜理趣の經典のそれより大きいのである。

Jñānaśrī の示す 11 の善巧方便は、*Mahāyānasūtrālaṃkāra* に説かれている大乘の偉大性と共通するものがいくつかある。上で言及した「最上の經典の基盤に支持されること」は、「經典基盤の偉大性 (*ālambanamahattva*)」に相当する (KYUMA 2009: 478)。*Mahāyānasūtrālaṃkāra* 19.59 – 60 (p.171): *mahāyānamahattvavibhāge dvayo śloka*. “**ālambanamahattvaṃ ca pratipatter dvayos tathā | jñānasya vīryārambhasya upāyē kauśalasya ca || udāgamamahattvaṃ ca mahattvaṃ buddhakarmaṇaḥ | etanmahattvayo-gād dhi mahāyānaṃ nirucyate ||**”*saptavidhamahattvayogān mahāyānam ity ucyate. ālambanamahattvenāpramāṇavisīrṇasūtrādīdharmayogāt ...* 【和訳】「[他の体系(乗)から] 大乘の偉大性を弁別するために 2 つの偈頌がある。『經典基盤の偉大さ、二者 [すなわち自他] に対する行為 [の偉大さ]、智の偉大さ、努力することの偉大さ、善巧方便の偉大さ、[仏陀の種々の特性における] 偉大性、仏陀の行為の偉大性 — これらの偉大性を備えているので大乘と呼ばれるのである。』[以上述べられた] 7 種の偉大性を備えているので大乘と呼ばれるのである。[説明するならば、經典] 基盤の偉大性により、無量で広大な經典をはじめとした教えを備えているから [大乘と呼ばれるのである]...」

れるべきである]。「異なる (22.3a)」とは「声聞乗の [経典]」という意味である<sup>7</sup>。

#### [*Samvarodayatantra* 22.4]

これらのすべては三身を有する聖者の王たち [=諸仏] により説かれたものである。すなわち、善逝の教説である。

「etān sarvān uktān (22.4a)」の性・数・格はそれぞれ男性・複数・第1格として解釈されるべきである。「munīndrāṇi (22.4b)」という語は「聖者の王たちによって (munīndraiḥ)」という第3格として理解されるべきである。「trikāyarūpavān (22.4b)」という語は「三身の形をとる者たちによって (trikāyarūpaiḥ)」という第3格として理解されるべきである<sup>8</sup>。「善逝の教説である (22.4c)」はまとめであり、善逝の教説は以上のような在り方をとる、という意味である<sup>9</sup>。

誰に対してどの [経典] が説かれているのか<sup>10</sup>が「律 (22.5a)」で始まる詩節で説かれる。

#### [*Samvarodayatantra* 22.5 – 6ab]

律などを始めとしたすべては、声聞のために [説かれた]、自己

<sup>7</sup> すなわち Ratnarakṣita は、タントラ中の mahāyānasya pṛthak sūtrāntam は mahāyānāt pṛthak śrāvakayānasya sūtrāntam と理解すべきであると述べている。

<sup>8</sup> *Samvarodayatantra* 22.4ab に関して、現存するサンスクリット語写本の支持する読みと *Padminī* の *pratīka* の読みは異なっている。当該箇所を読みは現存写本によれば、etāni sarvāṇy uktāni munīndrān trikāyarūpavān である一方、*Padminī* によるならば、etān sarvān uktān munīndrāṇi trikāyarūpavān である。Ratnarakṣita は当該箇所を ete sarva uktā munīndrais trikāyarūpaiḥ と理解すべきであるとしている。

*Samvarodayatantra* 22.4 および *Padminī* ad loc は、真言理趣、波羅蜜理趣、声聞乗の経典が、それぞれ法身・報身・化身により説かれたということを示唆している可能性がある。

<sup>9</sup> チベット語訳は 'di lta bur gyur pa ni bde bar gshegs pa'i bstan pa'o zhes pa'i don to (P f. 83r4, D f. 72v6) とあり、itthambhūtā を *pratīka* のごとく訳している。

<sup>10</sup> チベット語訳は gang gis dbang du byas shing bstan zhe na (P f. 83r4, D f. 72v6) とあり、kim に相当する訳語がない。

のための教えである。様々な経典のうちの偉大なる言葉は菩薩のための教えである<sup>11</sup>。ヨーガタントラとヨーギニータントラは秘密であり、仏を領域とする者 [のための教えである]。

**[*Padminī ad Saṃvarodayatantra 22.5 – 6ab*]**

「声聞のために<sup>12</sup> (22.5b)」とは「声聞乗の人々のために」という、動機を意味する第7格である<sup>13</sup>。「自己のための教え (22.5b)」とは、自己を制御し静めることなどを目的とした教えである。「偉大なる言葉 (22.5c)」とは他の経典により説明される [根本的な] 経典の意味である。「菩薩のために (22.5d)」とは、菩薩の素質 (種姓) を持っている者のために、という意味である。「yogayoginītantrasya<sup>14</sup> (22.6a)」という第6格は、第1格を意味して使用されている<sup>15</sup>。「仏の領域とする (22.6b)」という語に「者に対して」という [語を] 補うべきである。すなわち、[当該の語は] 仏のみを領域とする者 [という bahuvrīhi] を意味する。従って、偉大なる智慧を有する者のために

<sup>11</sup> *sūtrānta* は「他の経典により解釈される根本経典」の意味であろうか? Cf. *Abhisamayālaṃkāṛāloka* ad *Abhisamayālaṃkāra* 1.36: *sūtraṃ sūtrāntarānusāreṇa vyākhyātavyam* iti bhagavadvacanāt ... (E<sup>W</sup> p.75); *Laghubhūtaṅga* ad *Laghubhūtaṅga* 1.7cd: *tantraṃ tantrāntareṇa boddhavyam* iti tathāgatavacanāt ... (E<sup>C</sup> p. 124)

<sup>12</sup> *Saṃvarodayatantra* の現存するサンスクリット語写本と *Padminī* の *pratīka* では読みが異なる。写本が *śrāvakās cātmadeśanā* という読みを支持する一方、*pratīka* が支持する読みは *śrāvakeṣv ātmadeśanā* である。

<sup>13</sup> *śrāvakakeṣv iti śrāvakayāniyeṣu pudgareṣv iti nimittasaptamī* の部分に相当するチベット語訳は *nyan thos rnam las bdag nyid bstan zhes pa nyan thos kyi rigs can gyi gang zag rnam la zhes pa ste | rgyu mtshan ni bdun pa'o* (P f. 83r5, D f. 72v6–7) である。サンスクリット語テキストで直後にある、*ātmadeśaneti* を文章の一部として訳していると思われる。ただし、当該 *pratīka* はチベット語訳でもこの直後に訳されている。チベット語訳者の単純な誤りか、あるいはチベット語訳者が参照したサンスクリット語写本に *ditto*graphy があった可能性がある。

<sup>14</sup> *Saṃvarodayatantra* の現存するサンスクリット語写本と *Padminī* の *pratīka* では読みが異なる。写本が *yoginīyogatantrasya* という読みを支持する一方、*pratīka* が支持する読みは *yogayoginītantrasya* である。

<sup>15</sup> Ratnarakṣita は v.26ab を *yogayoginītantraṃ rahasyaṃ buddhagocaram* と理解すべきであるとしている。

真言理趣の教えがある<sup>16</sup>、と説かれているのである<sup>17</sup>。[このことは]『心清淨[論]』に

大乘の偉大さは偉大なる者の領域である<sup>18</sup>。

と説かれている通りである。[同様のことは、以下の様に]他[の典籍]にも説かれている。

真言の体系は、[非密教のそれと]目的は同一であるけれども、迷妄していないから、多くの手段を備えているから、難行でないから、偉大なる智者に実践の資格があるから、[非密教の体系よりも]優れている<sup>19</sup>。

<sup>16</sup> チベット語訳は'di dag gis shes rab chen po'i don gyi phyir sngags kyi tshul bstan to (P f. 83r8, D f. 73r2)とあり、etenaが複数あるいは両数で訳されている。

<sup>17</sup> Ratnarakṣitaは実践者をその素質あるいは能力(種姓)に応じて3種類に分類し、様々な種類の經典はその実践者の素質に応じて説かれたものであるとしている。すなわち、(1)律蔵および非大乘の声聞乗にて訓練されるべき者のために説かれた。(2)非密教の大乗經典は大乘において訓練されるべき者のために説かれた。(3)密教經典は、仏の領域においてのみ活動する者のために説かれた。としている。Padminī ad Samvarodayatantra 1.13d-14abも参照のこと。adhimuktibhedadesītānām yoginītantrādīnām api samkhyā\*niścaya(em.; niścayaḥ T)prasādāyeti tatpraśnās trayāḥ (T f. 6r8)。【和訳】「宗教的確信の違いに応じて説かれたYoginītantraを始めとする[經典それぞれの]分量の決定の明確にするために、それに関する3つの疑問がある。」

<sup>18</sup> *Cittaviśuddhiprakaraṇa*において、この半偈はそのままの形では見いだせない。おそらくはv.86abとv.84cdを組み合わせたものであろう。*Cittaviśuddhiprakaraṇa* 84-86: mahāprajñāmahopāyamaḥākrpādhimokṣataḥ | mahāyānasamuddiṣṭaṃ mahāsattvasya gocaram ||84|| yat kalpānāmasamkhyeyair na prāptaṃ bahubhir matam | janmany atraiva buddhatvaṃ prāpyate nātra saṃśayaḥ ||85|| mahāyānasya mātmyam puṇyājñānena sambhṛtam | sarvajñatvaṃ padaṃ ramaṇyaṃ sadyo janmani labhyate ||86|| (EP p.6) v.86は第1章にも引用されているが、若干異なった読みが見られる。mahāyānasya mātmyāt puṇyājñānasya sambhṛtiḥ | sarvajjatvapadaṃ tasmāt sadyo janmani labhyate ||尚、第1章の当該箇所では *Cittaviśuddhiprakaraṇa* の著者をĀrya、すなわちNāgārjunaであるとしている(倉西2015: 21-22)。

<sup>19</sup> 当該偈頌の典拠は\*Tripiṭakamalla著『三理趣の灯明(\*Nayatrāyapradīpa)』である。この偈頌は真言理趣、すなわち密教の波羅蜜理趣に対する優越性を説くために、多くのインド密教文献において引用されている。(ただし、pāda dは若干の異読を伴っている。)サ

[*Samvarodayatantra* 22.6cd – 7]

尊格を本性とする教えは、福德の少ない者たちのためにある。  
[これは] 法 [身] ・報 [身] ・化 [身] ・大楽の観想の観想である。  
智慧と方便を本性とするヨーガは速やかに仏位をもたらすであ  
ろう。

[*Padminī ad Samvarodayatantra* 22.6cd – 7]

どうしてこのような教えの多様性<sup>20</sup>があるのか？[この疑問に答えるために]「福德が少ない(22.6c)」と説かれる。すなわち、福德の少ない者たちは、段階を踏んで訓練に入るという意味である。あるいは、福德の少ない者たちのために、真言理趣においては、尊格の形象のみを本性とする教えがあるのである<sup>21</sup>。すなわち、尊格の形象に基づいて法 [身] を始めとする [仏の] 身体  
の観想があり、その [観想] に基づいて空性と悲を本性とする智慧と方便の双  
入の観想があるのである<sup>22</sup>。これら [の観想] は、真言理趣においては、生起

---

ンスクリット語文献およびチベット語訳のみで現存するインド撰述文献における当該偈頌に関しては ISAACSON \*2010 を参照のこと。当該参考文献は academia.edu よりダウンロード可能である。

- <sup>20</sup> チベット語訳者は *deśanāvaicitrya* を *ngo mtshar ba bstan pa* (P f. 83v2, D f. 73r3) と訳しており、*vaicitrya* を「驚き」を意味すると理解している。
- <sup>21</sup> v.6cd に関して、タントラ本文だけではどのようなことを説いているのか理解するのは困難である。Ratnarakṣita の最初の解釈は、*mandapuṇyāni sattvānām* を *mandapuṇyāḥ sattvāḥ* と読み替えている。この場合タントラ本文の *devatātmikadeśanā* が v.6c と構文上どのように関係するか不明である。第2の解釈では、*mandapuṇyāni* を第6格の *mandapuṇyānām* で読み替えている。この場合は *devatātmikadeśanā* との構文上の関係は明確である。
- <sup>22</sup> Ratnarakṣita は、まず 22.6d の *devatātmakadeśanā* という複合語を *devatākāramātrātmikadeśanā* の *madhyalopa* であるとした上で、22.7ab の *dharmasambhoganirmāṇāmahāsukhavibhāvanā* という複合を、恐らくは *dharmasambhoganirmāṇakāyabhāvanā* と *mahāsukhabhāvanā* という *dvandva* で解釈する。その上で後者の *mahāsukhabhāvanā* を *sūnyatākaruṇātmaprajñopāyayuganaddhabhāvanā* であると説明を加えている。「尊格の形象にもとづいた法身・報身・化身の観想」が *utpattikrama* に相当し、*mahāsukhabhāvanā* が *utpannakrama* に相当すると考えて間違いはないであろう。*utpattikrama* では尊格の姿 (*ākāra*) の観想を通じ、*dharmakāya*、*sambhogakāya*、*nirmāṇakāya* の順で観想を行う。例えば *Ratnākaraśānti* の著した *Hevajra* の生起次第 *Bhramahara* では、生起次第の三三昧が仏の三身の観想と対応づけられている (*ādiyogaḥ* = *svābhāvikaḥ kāyaḥ*, *maṇḍalarājāgrī*

・究竟次第の形をとる、因と果を本性とする、2種類の道として示されている<sup>23</sup>。そして、この[2種類の道]が「迅速に仏位をもたらす<sup>24</sup>(22.7d)」ので

= sām̐bhogikāḥ kāyaḥ, karmarājāgrī = nairmāṇikāḥ kāyaḥ). ISAACSON 2002 を参照のこと、尚、dharmaśāmbhoganirmāṇamahāsukhavibhāvanā という複合語に関して、タントラ自身はチャクラの名称に言及しているという可能性は否定できない。

- <sup>23</sup> Ratnarakṣita は utpattikrama, utpannakrama の二次第をそれぞれ因と果であるから見なしている。同様の見解は *Padminī* の他の箇所でも見られる。*Samvarodayatantra* 1.1 (immediately after the *nidāna*) and *Padminī* ad loc.: *Samvarodayatantra* 1.1: śrotum icchāmi \*bhagavan (MS<sup>pc</sup>; *ho bhagavan* MS<sup>ac</sup>) utpattiyogalakṣaṇam | utpannaś ca katham̐ deva sarvākāraikasamvaram || *Padminī* ad loc.: idānīm̐ samkṣepēnoktasyaivārthasya spaṣṭīkaraṇāya deśayitavyasyādhyeṣaṇaviśayodbhāvanavyājena svayam adhyeṣaka eva piṇḍārtham̐ \*upasaṃharann̐ (conj.; *upann* T) āha, śrotum ityādi. tatra prathamatarām̐ upāyatantrasya bhāvanānupūrvīpratipādanāya viśodhyārthopakṣepāya prakṛtipariśuddhidyanāya cotpattikramam adhyeṣitāvān. utpattīty utpattir̐ \*utpādo (em.; *upodo* T) \*jananam̐ (em.; *janana* T), tatra yujyate 'neneti yogaḥ, tasya lakṣaṇam. tatas tadupeyabhūtam̐ utpannakramam. utpanno niṣpannaḥ siddho yuganaddhaḥ kramah̐, **taddhetur̐ utpattikramaphalarūpaḥ**, kāraṇe kāryopacārāt, tathocyate. sa ca dvividhaḥ, svādhīṣṭhānaprabhāśvarabhedāt. vajrajāpas tūbhayakramānugataḥ. dvāv eva hi kramau, utpattīutpannahedāt. tad uktaṃ, krama utpattikaś caiva utpannakrama eva ca | kramadvayam̐ hi samāśrītya vajrīṇāṃ dharmadeśanā || (*Hevajratantra* I.viii.24cd – 25ab) iti (MS T f. 5r7 – 10). 【*Padminī* 和訳】「今、すでに説かれている教示されるべき内容を要約して明らかにするために、要請の対象の宣説を装って、要請者自身が自ら略義をまとめつつ、「聞き [たい]」云々と述べるのである。そこで、最初に方便タントラの観念に従った解説のために、浄化の対象に暗に言及するために、自性清浄を明かすために、utpattikrama[の教説]を要請したのである。[タントラ本文中の utpattikramayogalakṣaṇam という複合語の]「utpatti」という語に関して、utpatti は utpāda, janana と同義であり、その[生起において]合一する手段がヨーガであり、その特徴というのが [utpattikramayogalakṣaṇam という複合語の解釈である]。それ故、その方便の導く対象としてあるのが utpannakrama である。[タントラ本文中の]生起した (utapanna) という語は、完成した、成就した、双入した [と同義であり、それはまた] 次第である。[この次第は、] それ [= 生起次第] を因としている、すなわち生起次第の果としての姿をとるのである。原因に結果の適用があるからそのように [utpannakrama と] 言われるのである。そしてその [utpannakrama] は、自加持と光明の区別により 2 種類である。一方、金剛念誦は両方の次第に付き従う。utpatti と utpanna の区別があるから、次第は 2 つのみである。それ故 [以下のように] 説かれている。「utpattikrama と utpannakrama、[この] 二次第にもとづいて、持金剛たちの法の説示がある。」上で引用されている *Hevajratantra* の偈頌は、*Guhyasamāja* 18.84 に基づいている。kramadvayam upāśrītya vajrīṇāṃ dharmadeśanā | kramam̐ autpattikaṃ caiva kramam̐ autpattikaṃ tathā || (b dharmadeśanā) conj. ISAACSON;

ある。勇敢さを身体とする者は、ほかならぬこの世において仏位を得るからである。

## APPENDIX

### Preliminary edition of the *Samvarodayatantra* 22.1 – 7

本論文で取り扱っている *Samvarodayatantra* 第 22 章は、津田真一氏による校訂本には含まれていない。したがって、ここで当該章の preliminary edition を提示することとする。訳註において指摘しているように、*Samvarodayatantra* の現存するサンスクリット語写本の支持する読みと、*Padminī* の *pratīka* の読みが異なる場合が散見される。両者のうちどちらがより「オリジナル」に近いかは、現段階では判定する材料に欠ける。

今回 preliminary edition 作成に関して、筆者が使用したサンスクリット語写本は以下の通りである。

- H MS preserved in the Royal Asiatic Society, London No. 38 (Hodgson Collection).
- N Manuscript Preserved in the National Archives, Kathmandu, buddhatantra 1-523 = NGMPP Reel No. A136-10.
- T1 Manuscript Preserved in the Tokyo University Library, No. 401 (New Number).
- T2 Manuscript Preserved in the Tokyo University Library, No.

---

*tatra deśanā* E<sup>M</sup>) (E<sup>M</sup> p. 119) この偈頌が『中論』24.8 (dve satye samupāśritya buddhānām dharmadeśanā | lokasaṃvṛtisatyam ca satyam ca paramārthataḥ ||) を下敷きになっていることは、すでに Harunaga ISAACSON により指摘されている (ISAACSON 2001: 468–469).

<sup>24</sup> この *pratīka* のチベット語訳は myur du sangs rgyas nyid thob 'gyur (P f. 83v5, D f. 73r6) であり、*Samvarodayatantra* のサンスクリット語写本 H の読みを指示する。

402 (New Number).

T3 Manuscript Preserved in the Tokyo University Library, No.  
403 (New Number).

T4 Manuscript Preserved in the Tokyo University Library, No.  
404 (New Number).

## TEXT

(H: ff. 55v3 – 56r3, N: f.44v2 – 7, T1: ff. 27v3 – 28r1 T2: ff. 60v4 – 61v1, T3: ff. 75v2 – 76r1, T4: ff. 58r4 – 58v5)

athānyatamaṃ vakṣye yogatantrasya niścayam ||  
yoginītantrapramāṇaṃ ca kathyate śṛṇu guhyaka || 22.1 ||  
yogatantrapramāṇaṃ ca ṣaṭkoṭi khalu-m-eva ca |  
yoginītantram ākhyātaṃ ṣoḍaśakoṭi saṃkhyayā || 22.2 ||  
5 mahāyānasya pṛthak sūtrāntam aśītkoṭim ucyate |  
pañcāśallakṣakoṭiś ca pāramitānayaṃ eva ca || 22.3 ||  
etāni sarvāṇy uktāni munīndrān trikāyarūpavān |  
sugatasya deśanā || 22.4 ||

1 athānyatamaṃ || N T1 T2<sup>pc</sup> T4; *athānyatama* H; *athāthānyatamaṃ* T2<sup>ac</sup>; *athānyetaṃ* T3  
1 vakṣye || N T1 T2 T4; *saṃvakṣye* H; *vakṣe* T3 1 niścayam || T1 T4; n.e. H; *niścitaṃ* N  
T2 T3 2 yoginītantra<sup>o</sup> || N T1 T2<sup>pc</sup> T3 T4; n.e. H; *yoginītañca* T2<sup>ac</sup> 2 °pramāṇaṃ || H N  
T1 T2; *pramāṇa* T3 *praṇaṇ* T4 2 śṛṇu || H N T2 T3 T4; *śṛṇū* T1 2 guhyaka || T4; *guhyakāḥ* H  
T1 T3; *guhyakā* N T2 3 ṣaṭkoṭi || H N T1 T2 T3; *ṣaṭkroṭiḥ* T4 4 ākhyātaṃ || T4; *ākhyātā* H N  
T1 T2 T3 4 saṃkhyayā || T1 T2 T4; *saṃkhyayāḥ* H; *saṃkhyā* N; *saṣeyā* T3 5 mahāyānasya ||  
H T1 T2 T3 T4; *mahāyonasya* N 5 sūtrāntam || em.; *sudānta* H; *sūtāṃ* N; *sutrāntaṃ* T1 T2;  
*sutrānta* T3; *sūtrānta* T4 5 aśītkoṭim || H N T1 T2 T3; *aśītkoṭim* T4 6 pañcāśallakṣakoṭiś ||  
em.; *pañcāśalākṣakoṭiś* H T1 T2<sup>ac</sup> T4; *pañcāśalākṣakoṭiñ* N T2<sup>pc</sup>; *pañcāśalākṣakoṭiñ* T3 6 eva  
ca || N T1 T2 T3 T4; *eva caḥ* H 7 sarvāṇy || H N T1 T2<sup>pc</sup> T3 T4; *sarvā* T2<sup>ac</sup> 7 uktāni ||  
T1 T2 T4; *uktā* H; *uktāna* N T3 7 munīndrān || T2; *munīndrāni* H; *munīndrāna* N; *muñīndrān*  
T1; *munīndrān* T3 *munīndras* T4

vinayapiṭakādi sarvaṃ ca śrāvakāś cātmadeśanā |  
nānāsūtrāntamahābhāṣaṃ bodhisattvasya deśanā || 5 ||  
yoginīyogatantrasya rahasyaṃ buddhagocaram |  
mandapuṅyāni sattvānāṃ devatātmakadeśanā || 6 ||  
dharmasaṃbhoganirmāṇamahāsukhavibhāvanā |  
prajñopāyātmakaṃ yogaṃ śīghraṃ buddhatvam āvahet || 7 ||

10

## 参考文献

### 1. 一次文献

*Abhisamayālaṃkāṛāloka* of Haribhadra. E<sup>W</sup>: WOGIHARA, Unrai. (ed.) *Abhisamayālaṃkāṛāloka Prajñāpāramitāvyaḥyā: The Work of Haribhadra, Together with the Text Commented on*. Tokyo: The Toyo Bunko, 1932. Reprint. Tokyo: Sankibo, 1973.

*Guhyasamājatantra*. E<sup>M</sup>: 松長有慶 (Matsunaga, Yukei) 校訂 『秘密集会タン  
トラ校訂梵本』 大阪・東方出版, 1978.

*Cittaviśuddhiprakaraṇa*. E<sup>P</sup> PATEL, Prabhubhai Bhikhabhai. (ed.) *Cittaviśuddhiprakaraṇa of Aryadeva: Sanskrit and Tibetan Texts*. Visva-Bharati, 1949. Visva-Bharati Studies 8.

9 vinayapiṭakādi || HT1<sup>Pc</sup> T2; *vinayapiṭikādi* N; *yo vinayapiṭakādi* T1<sup>ac</sup>; *viyena(?)piṭakādisarvā uktāni munimunīndrān trikāyārūpavāna* || *sugatasya deśanā vinayapiṭakādi* T2<sup>ac</sup>; *viyena(?)piṭakādi* T2<sup>Pc</sup>; *vinayapiṭakādi* T4 9 śrāvakāś cātmadeśanā || N T1 T2 T3 T4; *śrāvakaś cātyadeśanā* H 10 °nānāsūtrānta° || H N T4; *nānāsūtrokta* T1; *nānāsūtrānta* T2; *nāsūtrānta* T3 10 °mahābhāṣaṃ || H N T1 T2 T4; *māhābhāṣe* T3 10 bodhisattvasya || H N T1 T2; *vodhisatvo sya* T3 T4 11 yoginīyogatantrasya || H N T1 T2 T3; *yoginīyogatantrasya* T4 11 rahasyaṃ || H N T1 T2 T3; *rahasya* T4 12 mandapuṅyāni || H N T2 T3 T4; *mandapuṅyāni* T1 12 devatātmakadeśanā || H N T2 T3 T4; *devatātmadeśanā* T1 13 °nirmāṇa° || H N T1 T3 T4; *nirmāṇa* T2 13 °mahāsukha° || H N T1 T2 T4; *mahāsukhañ ca* T3 13 °vibhāvanā || H T1 T2 T4; *bhāvanā* N T3 14 prajñopāyātmakaṃ || H T1 T2 T4; *prajñopāyātmakaṃ* N; *prajñopāyātmakaṃ* T3 14 yogaṃ || H N T1 T2 T3; *yogī* T4 14 śīghraṃ || H N T1 T3 T4; *śīghraṃ* T2 14 āvahet || N T1 T2 T3 T4; *āpnyāt* H

\**Nayatrāyapradīpa* of \*Tripiṭakamalla. Tibetan Title: *Tshul gsum gyi sgron ma*. Ota. 4530, *rgyud 'grel*, vol. *nu*, ff. 7r7 – 28r5; Toh. 3707, *rgyud*, vol. *tsu*, ff. 6v4 – 24v1.

*Padminī*, a commentary on the *Samvarodayatantra*, by Ratnarakṣita. 本論文で使用されたサンスクリット語写本およびチベット語訳については、セクション 2.1 および種村・加納・倉西 2014 を参照のこと。

*Bhramahara* of Ratnākaraśānti. 校訂テキストに関しては ISAACSON 2002 を見よ。 *Bhramahara* の ādiyoga に関しては ISAACSON 2007 を見よ。

*Mahāyānasūtrālamkāra*. E<sup>L</sup>: LÉVI, Sylvain. (ed.) *Mahāyāna-Sūtrālamkāra* Tome I, Paris, 1907. Reprint, Kyoto: Rinsen Book Co., 1983.

*Laghutantraṭīkā*, a commentary on the *Laghuśamvaratantra* (*Herukābhidhāna*) by Vajrapāṇi. E<sup>C</sup>: CICUZZA, Claudio. (ed.) *The Laghutantraṭīkā by Vajrapāṇi: A Critical Edition of the Sanskrit Text*. Roma: Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente. Serie Orientale Roma 86.

\**Vajrayānāntadvayanirākaraṇa* of Jñānaśrī. Tibetan Title: *rDo rje theg pa'i mtha' gnyis sel ba*. Ota. 4537, *rgyud 'grel*, vol. *nu*, ff. 128r2 – 133r2; Toh. 3714, *rgyud*, vol. *tsu*, ff. 115r7 – 120r2.

*Samvarodayatantra*. 本論文で使用されたサンスクリット語写本については、Appendix を参照のこと。 E<sup>T</sup>: TSUDA 1974.

*Hevajratantra*. SNELLGROVE 1959 を見よ。

## 2. 二次文献

### 和文

倉西憲一. 2014. 「*Padminī* 第 13 章：校訂テキストおよび註 (1)」 『大正大学総合佛教研究所年報』 36, pp. (177) – (194)

倉西憲一. 2015. 「インド密教学僧の学術活動に関する一考察 — ラトナラクシタ著『パドミニー』所引の文献の傾向と分析に基づいて —」 『密教学研究』 47, 15 – 28.

Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第22章前半

- 種村隆元. 2009. 「*Samvarodayatantra* 第 21 章 *Caryānirdeśapaṭala* に関する一考察: *Padminī* 第 21 章校訂テキスト並びに註」『密教学研究』41, pp. 23 – 39.
- 種村隆元. 2014. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第 22 章: Pratiṣṭhā セクションのサンスクリット語校訂テキスト」『現代密教』25, pp. 97 – 126.
- 種村隆元・加納和雄・倉西憲一. 2014a. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 研究資料概観」『大正大学総合佛教研究所年報』36, pp. (163) – (176)
- 種村隆元・加納和雄・倉西憲一. 2014b. 「ラトナラクシタ著『パドミニー』の冒頭偈および廻向偈」*Acta Tibetica et Buddhica* 7, pp. 139 – 149.
- 種村隆元・加納和雄・倉西憲一. *forthcoming*. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第 1 章前半 — Preliminary Edition および註 —」『川崎大師教学研究所紀要』創刊号.

## 欧文

- ISACSON, Haruanga. 2001. “Ratnākaraśānti’s Hevajrasahajasadyoga: Studies in Ratnākaraśānti’s Tantric Works I.” In: TORELLA, Raffaele. (ed.) *Le Parole e i Marmi: studi in onore di Raniero Gnoli nel suo 70° compleanno*. Roma: IsIAO, 2001, pp. 457 – 485. Serie Orientale Roma 92.
- ISAACSON, Harunaga. 2002. “Ratnākaraśānti’s Bhramahānāma Hevajrasādhana: Critical Edition (Studies in Ratnākaraśānti’s tantric works III).” *Journal of the International College for Advanced Buddhist Studies* (国際仏教学大学院大学研究紀要) 5, pp. 80 – 55.
- ISAACSON, Harunaga. 2007. “First Yoga: A Commentary on the ādiyoga section of Ratnākaraśānti’s Bhramahara (Studies in Ratnākaraśānti’s Tantric Works IV).” In: B. KELLNER, H. KRASSER, ’H. LASIC, M.T. MUCH, and H. TAUSCHER (eds.) *Pramāṇakīrtiḥ: Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday*. Wien: Arbeitskreis für tibetische und buddhistische Studien, Universität Wien, 2007, pp. 285 – 314. Wiener

Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde 70.1.

ISAACSON, Harunaga. \*2010. “Conceptions of Awakening (*bodhi*) in Indian Tantric Buddhism.” Handout of the lecture at Centre of Buddhist Studies, Hong Kong University, on September 14th, 2010. Downloadable from [www.academia.edu](http://www.academia.edu).

KYUMA, Taiken. 2009. “Superiority of Vajrayāna, Part I: Some Remarks on the \*Vajrayānāntadvayanirākaraṇa (rDo rje theg pa'i mtha'gñis sel ba) Ascribed to Jñānaśrī.” In: EINO, Shingo (ed.) *Genesis and Development of Tantrism*. Tokyo: Institute of Oriental Culture, University of Tokyo, pp. 469 – 485. Institute of Oriental Culture Special Series 23. = 永ノ尾信悟編. 『タントラの形成と展開』東京・山喜房仏書林, pp. 469 – 485.

SNELGROVE, David L. (ed. and transl.) 1959. *The Hevajra Tantra: A Critical Study*. London: Oxford University Press. London Oriental Series 6. 2 parts. Part I: Introduction and Translation, Part II: Sanskrit and Tibetan Texts.

TSUDA, Shin'ichi. 1974. *The Saṃvarodayatantra: Selected Chapters*. Tokyo: Hokuseido Press.

<キーワード> *Padminī*, Ratnarakṣita, preliminary edition, 和訳, 第22章前半

本論文は平成27年度科学研究費「註釈文献から見た後期インド密教における教理と実践の関係に関する研究」(基盤研究(C) 課題番号25370059, 代表: 種村隆元) 及び同「密教思想と他の仏教思想との関係性 — ヴィクラマシーラ寺院の学僧の著作群を中心に —」(基盤研究(B) 課題番号26284008, 代表: 久間泰賢) による研究成果である。